

Paca nokt'

STILLE NACHT • ADORU 213



1. Pa - ca nokt', sank - ta nokt'
germane: 1. Stil - le Nacht, hei - li - ge Nacht!



Son - ȝas stel'. En mal - hel'
Al - les schläft, ein - sam wacht



vi - glas a - me la sank - ta par'.
nur das trau - te, hoch - hei - li - ge Paar.



Ȇar - ma kna - bo kun bu - kla ha - rar',
Hol - der Kna - be im lo - cki - gen Haar;



dor - mu; gar - dos ȃi - el'. —
schlaf in himm - li - scher Ruh, —



Dor - mu; gar - dos ȃi - el'.
schlaf — in himm - li - scher Ruh.

2. Paca nokt', sankta nokt'!
Tra la land' vibras kant':
«Ho paŝtistoj, mi diras al vi:
Jen en stalo la beba Mesi',
Li de l' mondo Savant',
Li de l' mondo Savant'.»

*2. Stille Nacht, heilige Nacht!
Hirten erst kundgemacht,
durch der Engel Halleluja
tönt es laut von fern und nah:
Christ, der Retter, ist da,
Christ, der Retter, ist da.*

3. Paca nokt', sankta nokt'!
Tie ĉi Fil' de Di'
donas amon el Dia kor'.
Por elsavo nun sonas la hor':
Krist' naskiĝis por ni!
Krist' naskiĝis por ni!

*3. Stille Nacht, heilige Nacht!
Gottes Sohn, o wie lacht
Lieb aus deinem göttlichen Mund,
da uns schlägt die rettende Stund,
Christ, in deiner Geburt,
Christ, in deiner Geburt.*

STILLE NACHT, HEILIGE NACHT • Unisono 18 • CG 98 • nGL
249 • EG 46 • EM 180 • LD 824 • NAK 26 • kp. GL 145 (T) • M
(Stille Nacht): Franz Xaver Gruber (1818) 1838 • germana T: Joseph
Mohr (1818) 1838 • E: mozaiko, Kloster Kirchberg 1997 • 2001 en
ADORU 213

STILLE NACHT

plurlingve:

- Unisono 18 • CG 98

germane:

- *STILLE NACHT, HEILIGE NACHT • nGL 249 • EG 46 • EM 180 • LD 824 • NAK 26 • kp. GL 145 (T) • originalo de 1818: KRISTANAJ FONTOJ > KRISTANAJ KANTOJ > Kristnasko

platdiĉe:

- *STILL IS DE NACHT, HEILIG DE NACHT • Dat Evangelische Gesangbook 46

nederlande:

- *STILLE NACHT, HEILIGE NACHT • LvK 143

france:

- *DOUCE NUIT, SAINTE NUIT • CN 396
- *VOICI NOËL, Ô DOUCE NUIT • Alléluia 32-30

angle:

- *SILENT NIGHT, HOLY NIGHT • HON 444 • LBW 65 • VH 65

dane:

- *GLADE JUL, DEJLIGE JUL • Lovsang 268
- *STILE NAT, HEILIGA NAT • Lovsang 267

svede:

- *STILLA NATT, HELIGA NATT • SPB 114

norvege:

- *STILLE NATT, HELLIGE NATT • Salmebok 37
- *GLADE JUL, HELLIGE JUL • NSB 54 • Salmebok 39
- *GLADE JOL, HEILAGE JOL • NSB 55

litove:

- *TYLI NAKTIS, ŠVENTA NAKTIS • Liturginis Giesmynas 112

islande:

- *HEIMS UM BÓL, HELG ERU JÓL • Sálmaþók 82 • Sálmar og messusöngvar 17

pole:

- *CICHA NOC, ŚWIĘTA NOC • ŚK 31

ĉeĥe:

- *TICHÁ NOC, PŘESVATÁ NOC • Kancionál 224
- *TICHÁ NOC, SVATÁ NOC • Zpěvník 211

kroate:

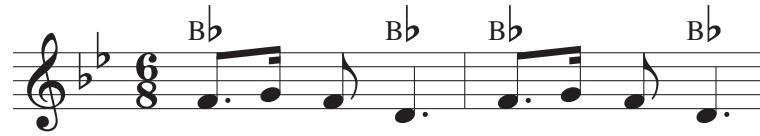
- *TIHA NOĆ, BLAŽENA NOĆ • Piesmarica Božjega naroda 56

koree:

- *고요한 밤 거룩한 밤 • KS 99

Paca nokt'

STILLE NACHT • ADORU 213 unulingva



1.-3. Pa - ca nokt', sank - ta nokt'!



1. Son - ĝas stel'. En mal - hel'
2. Tra la land' vi - bras kant':
3. Ti - e ĉi Fil' de Di'



vi - glas a - me la sank - ta par'.
«Ho paŝ - tis - toj, mi di - ras al vi:
do - nas a - mon el Di - a kor'.



Ĉar - ma kna - bo kun bu - kla ha - rar',
Jen en sta - lo la be - ba Me - si',
Por el - sa - vo nun so - nas la hor':



dor - mu; gar - dos ĉi - el'. ____
Li de l' mon - do Sa - vant', ____
Krist' nas - ki - ĝis por ni! ____



Dor - mu; gar - dos ĉi - el'.
Li ____ de l' mon - do Sa - vant'.»
Krist' ____ nas - ki - ĝis por ni!

STILLE NACHT, HEILIGE NACHT • Unisono 18 • CG 98 • nGL
249 • EG 46 • EM 180 • LD 824 • NAK 26 • kp. GL 145 (T) • M (Stil -
le Nacht): Franz Xaver Gruber (1818) 1838 • germana T: Joseph Mohr
(1818) 1838 • E: mozaiko, Kloster Kirchberg 1997

Paca nokt'

STILLE NACHT • ADORU 213+

la originala germana versio de 1818

Solo *langsam* C C C C

1. Stil - le Nacht! Hei - li - ge Nacht!

G7 G7 C C

Al - les schläft. Eyn - sam wacht

F/C F/C C C

Nur das trau - te hei - li - ge Paar.

F/C F/C C C

Hol - der Knab' — im lok - kig - ten Haar,

G7 G7 C C

Schla - fe in himm - li - scher Ruh! —

C G7 C G7 C

Schla - fe in — himm - li - scher Ruh!

Chor

G7 G7 C C G7

Schla-fe in himm-li-scher Ruh!—

p C G7 C

Schla-fe in—himm-li-scher Ruh!

2. Stille Nacht! Heilige Nacht!
 Gottes Sohn! O! wie lacht
 Lieb' aus deinem göttlichen Mund,
 Da uns schlägt die rettende Stund'.
 Jesus! in deiner Geburt!
 Jesus! in deiner Geburt!
3. Stille Nacht! Heilige Nacht!
 Die der Welt Heil gebracht,
 Aus des Himmels goldenen Höh'n
 Uns der Gnade Fülle läßt seh'n
 Jesum in Menschengestalt!
 Jesum in Menschengestalt!
4. Stille Nacht! Heilige Nacht!
 Wo sich heut alle Macht
 Väterlicher Liebe ergoß
 Und als Bruder huldvoll umschloß
 Jesus die Völker der Welt!
 Jesus die Völker der Welt!

5. Stille Nacht! Heilige Nacht!
Lange schon uns bedacht,
Als der Herr vom Grimme befreyt,
In der Väter urgrauer Zeit
Aller Welt Schonung verhiess!
Aller Welt Schonung verhiess!

6. Stille Nacht! Heilige Nacht!
Hirten erst kundgemacht
Durch der Engel „Halleluja!“
Tönt es laut bey Ferne und Nah:
„Jesus der Retter ist da!“
„Jesus der Retter ist da!“

STILLE NACHT, HEILIGE NACHT • M (Stille Nacht): Franz Xaver
Gruber 1818 • germana T: Joseph Mohr 1818